



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish

Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

t. +44 (0)20 7373 8133 Pastoral office email: info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: List of the Sunday Reading,

7th May 2017

Bulletin No 20/17

Red Sunday

1 ՊԵՏՐՈՍ 5:1-14

Կը յորդորեմ ձեր մէջ եղող երեցները, ե՛ս ալ ըլլալով երեց իրենց պէս, Քրիստոսի չարչարանքներուն վկայ, նաեւ հաղորդակից այն փառքին՝ որ պիտի յայտնուի.- հովուեցէ՛ք Աստուծոյ հօտը՝ որ ձեր մէջ է, տեսուչ ըլլալով՝ ո՛չ թէ հարկադրաբար, հապա՛ կամովին. ո՛չ թէ ամօթալի շահախնդրութեամբ, հապա՛ յօժարութեամբ. ո՛չ ալ տիրապետելով թեմին վրայ, հապա՛ տիպար ըլլալով հօտին. ու երբ Հովուապետը երեւնայ, պիտի ստանաք փառքի անթառամ պսակը: Նմանապէս դո՛ւք, դեռատիներ, հպատակեցէ՛ք տարեցներուն: Բոլորդ իրարու հպատակելով՝ խոնարհութի՛ւն հազէք. որովհետեւ «Աստուած կընդդիմանայ ամբարտաւաններուն, բայց շնորհք կու տայ խոնարհներուն»:

Ուրեմն խոնարհեցէ՛ք Աստուծոյ հօր ձեռքին տակ, որպէսզի ժամանակին բարձրացնէ ձեզ: Ձեր ամէն հոգը ձգեցէ՛ք անոր վրայ, որովհետեւ ան կը հոգայ ձեզ: Զգա՛ստ եղէք, արթո՛ւն կեցէք. որովհետեւ ձեր ոտխը՝ Չարախօսը՝ կը շրջի մոնչող առիւծի պէս, փնտռելով թէ ո՛վ կլլէ: Դիմադրեցէ՛ք անոր՝ ամուր հաւատքով, գիտնալով թէ ձեր եղբայրնէ՛րն ալ աշխարհի մէջ կը կրեն նոյն չարչարանքները: Եւ ամէն շնորհքի Աստուածը, որ իր յաւիտենական փառքին կանչեց մեզ Քրիստոս Յիսուսի միջոցով, ձեզ կատարեալ պիտի ընէ, ամբացնէ, ուժովցնէ եւ անսասան հիմերու վրայ դնէ, երբ չարչարուիք քիչ մը ատեն: Իրե՛ն են փառքը եւ զօրութիւնը դարե՛ դար՝: Ամէն:

Սիդուանոսի միջոցով, որ՝ ինչպէս կը սեպեմ՝ հաւատարիմ եղբայր մըն է, գրեցի ձեզի համառօտաբար, յորդորելով ու վկայելով թէ ա՛յս է Աստուծոյ ճշմարիտ շնորհքը, որուն մէջ հաստատ կեցած էք: Կը բարեւէ ձեզ Բարեւոյնի մէջ եղած եկեղեցին, որ ընտրուած է ձեզի հետ, նաեւ Մարկոս՝ իմ որդիս: Բարեւեցէ՛ք զիրար սիրոյ համբոյրով: Խաղաղութի՛ւն ձեր բոլորին՝ որ Քրիստոս Յիսուսի մէջ էք: Ամէն:

1 Peter 5:1-14

Serve God Willingly

Therefore, I exhort the elders among you, as *your* fellow elder and witness of the sufferings of Christ, and a partaker also of the glory that is to be revealed, shepherd the flock of God among you, exercising oversight not under compulsion, but voluntarily, according to *the will of God*; and not for sordid gain, but with eagerness; nor yet as lording it over those allotted to your charge, but proving to be examples to the flock. And when the Chief Shepherd appears, you will receive the unfading crown of glory. You younger men, likewise, be subject to *your* elders; and all of you, clothe yourselves with humility toward one another, for GOD IS OPPOSED TO THE PROUD, BUT GIVES GRACE TO THE HUMBLE.

Therefore humble yourselves under the mighty hand of God, that He may exalt you at the proper time, casting all your anxiety on Him, because He cares for you. Be of sober *spirit*, be on the alert. Your adversary, the devil, prowls around like a roaring lion, seeking someone to devour.

2: A short interpretation of the Gospel reading under the title **The hard sayings'**

But resist him, firm in *your* faith, knowing that the same experiences of suffering are being accomplished by your brethren who are in the world. After you have suffered for a little while, the God of all grace, who called you to His eternal glory in Christ, will Himself perfect, confirm, strengthen *and* establish you. To Him *be* dominion forever and ever. Amen.

Through Silvanus, our faithful brother (for so I regard *him*), I have written to you briefly, exhorting and testifying that this is the true grace of God. Stand firm in it! She who is in Babylon, chosen together with you, sends you greetings, and *so does* my son, Mark. Greet one another with a kiss of love. Peace be to you all who are in Christ.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԷՏԱՐԱՆԵՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 5:19-30

Իսկ Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Որդին ինքնիրմէ ոչինչ կրնայ ընել, հապա միայն ինչ որ տեսնէ՝ որ Հայրը կ'ընէ. որովհետեւ ինչ որ ան կ'ընէ, նմանապէս Որդին ան կ'ընէ այդ բաները”: Քանի որ Հայրը կը սիրէ Որդին, եւ ամէն բան ցոյց կու տայ անոր՝ ինչ որ ինք կ'ընէ: Ասոնցմէ աւելի մեծ գործեր ալ ցոյց պիտի տայ անոր, որպէսզի դուք զարմանաք. որովհետեւ ինչպէս Հայրը մեռելները կը յարուցանէ եւ կեանք կու տայ, նոյնպէս ալ Որդին կեանք կու տայ՝ անոնց որ ուզէ: Քանի որ Հայրը ոչ մէկը կը դատէ, հապա ամէն դատաստան Որդին տուաւ. որպէսզի բոլորը պատուեն Որդին, ինչպէս կը պատուեն Հայրը: Ան որ չի պատուեր Որդին, չի պատուեր Հայրը՝ որ որկեց զայն:

Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Ան որ մտիկ կ'ընէ իմ խօսքս, ու կը հաւատայ անոր՝ որ որկեց զիս, ունի յաւիտենական կեանքը, եւ չիյնար դատապարտութեան տակ, հապա անցած է մահէն դէպի կեանք”:

Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Ժամը պիտի գայ ու հիմա ալ է, երբ մեռելները պիտի լսեն Աստուծոյ Որդին ձայնը. եւ անոնք որ կը լսեն՝ պիտի ապրին”: Որովհետեւ ինչպէս Հայրը ինքնիրմէ մէջ կեանք ունի, այնպէս ալ Որդին տուաւ՝ որ ինքնիրմէ մէջ կեանք ունենայ. նաեւ անոր տուաւ դատաստան կիրարկելու իշխանութիւն, քանի որ ան մարդու Որդին է: Մի՛ զարմանաք ասոր վրայ. որովհետեւ ժամը պիտի գայ՝ երբ բոլոր գերեզմաններու մէջ եղողները պիտի լսեն անոր ձայնը, ու դուրս պիտի գան. անոնք որ բարիք գործեր են՝ կեանքի յարութեան համար, եւ անոնք որ չարիք գործեր են՝ դատապարտութեան յարութեան համար»:

«Ես ինձմէ ոչինչ կրնամ ընել. ինչպէս կը լսեմ՝ այնպէս կը դատեմ, եւ իմ դատաստանս արդար է. որովհետեւ ոչ թէ իմ կամքս կը փնտռեմ, հապա անոր կամքը՝ որ որկեց զիս:

John 5:19-30

Therefore Jesus answered and was saying to them, “Truly, truly, I say to you, the Son can do nothing of Himself, unless *it is* something He sees the Father doing; for whatever the Father does, these things the Son also does in like manner. “For the Father loves the Son, and shows Him all things that He Himself is doing; and *the Father* will show Him greater works than these, so that you will marvel. “For just as the Father raises the dead and gives them life, even so the Son also gives life to whom He wishes. “For not even the Father judges anyone, but He has given all judgment to the Son, so that all will honour the Son even as they honour the Father. He who does not honor the Son does not honour the Father who sent Him.

“Truly, truly, I say to you, he who hears My word, and believes Him who sent Me, has eternal life, and does not come into judgment, but has passed out of death into life.

Two Resurrections

“Truly, truly, I say to you, an hour is coming and now is, when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live. “**For just as the Father has life in Himself, even so He gave to the Son also to have life in Himself;** and He gave Him authority to execute judgment, because He is *the* Son of Man. “Do not marvel at this; for an hour is coming, in which all who are in the tombs will hear His voice, and will come forth; those who did the good *deeds* to a resurrection of life, those who committed the evil *deeds* to a resurrection of judgment.

3: List of the Feasts celebrated in the Armenian church

"I can do nothing on My own initiative. As I hear, I judge; and My judgment is just, because I do not seek My own will, but the will of Him who sent Me.

Կարմիր կիրակի

Հայաստանյայց Առաքելական Եկեղեցու տոնացույցում Սբ. Զատիկին հաջորդող կիրակիներն հատուկ խորհրդանշական անվանումներ ունեն: Զատիկի չորրորդ կիրակին կոչվում է Կարմիր: Կարմիրը Քրիստոսի եկեղեցու եւ հավատի համար մարտիրոսացած նահատակների սուրբ արյան խորհրդանիշն է: Քրիստոնեության վաղ շրջանում, երբ քրիստոնյաները դաժան հալածանքներ էին ենթարկվում, շատերը գերադասեցին մեռնել, քան դավաճանել հավատի այն սկզբունքներին, որ մարդկությանն ավանդել էր մարդացյալ Աստված՝ Քրիստոս: «Տիրոջ աչքում հարգելի է մահն իր սրբերի» (Սաղմ. 115:15): Սակայն այսօր նահատակության անհրաժեշտություն չկա, եւ արյուն թափելը, մահը, պայքարն ու հաղթանակն այլ իմաստ են ձեռք բերել՝ ընդդեմ մեղքի ու չարիքի: «Զլինի թե հոգնեք և հուսալքվեք, դուք, որ կովի մեջ դեռ արյուն թափելու չափ չհակառակվեցիք մեղքին», - ասում է Պողոս առաքյալը (Եբր. 12:3-4) եւ իբրեւ պատգամ բոլոր քրիստոնյաներին խրատում. «Նա, որ մեռավ, մեղքի համար մեռավ մեկընդմիջտ, եւ նա, որ կենդանի է, կենդանի է Աստծո համար: Նույնպես եւ դուք ձեզ մեռած համարեցեք մեղքի համար, բայց կենդանի՝ Աստծո համար, մեր Տեր Հիսուս Քրիստոսով» Հռոմ. 6:10-11):

Red Sunday

In the Calendar of the Armenian Church, the third Sunday following the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ is known as Red Sunday.

The colour "red" has been used throughout history to represent many things. One of the symbolic meanings is the blood of the martyrs who were sacrificed for Christ, His Holy Church, and their Christian faith. During the early years of Christianity, faithful followers of Jesus Christ were subjected to severe persecutions and torments. Many elected to die rather than betray their principles of life and faith, which the Incarnate God - Christ Jesus - had endowed to them and all of mankind. The psalmist writes, "Precious in the sight of the Lord is the death of the saints" (Psalms 116:15).

Today, martyrdom is far less often an occurrence in the lives of Christians, yet it does happen. However, the greater struggle is the one against sin, which we can see manifested in many ways throughout the world. The battle against wickedness and evil, which will be victorious in the end, is the current expression of the significance of Red Sunday. The Apostle Paul writes that Christ Himself endured such opposition, that we should not grow weary in our battle against wickedness. In his letter to the Hebrews, Paul says: "In your struggle against sin, you have not yet resisted to the point of shedding your blood." (Hebrews 12:4). We are to use the opportunity of Red Sunday to once again remind ourselves of Paul's exhortation to remain steadfast in the Lord, and to continue our daily labours of goodness and righteousness.

St Yeghiche Armenian Church is looking for people of all ages to be altar servers and choir members. If you would like to be in the choir and be uplifted by singing our beautiful "Sharagans" (hymns) just come to church on any Sunday.

Welcome: We wish to welcome those who are visiting our church.

The Parish Council would like to invite you to make St. Yeghiche Armenian Church your spiritual home. You are cordially invited to take part in the Service and activities of our Church

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

A memorial service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Chifjian and Keshishian Families for the soul of their Husband, Father and Grandfather the late **LEVON CHEFJIAN**, on the 9th anniversary of his passing, also for the souls of **ANTRANIG & YEGHSAPETH CHIFJIAN** and **HAROUTYOUN & VARTANOUSH KALAYDJIAN** and for all the old and new deceased members of the **CHEFJIAN** and **KALAYDJIAN** Families.

By Vagharchag Keshishian and Mariam Chabani for the soul of their Parents, the late **BEDROS & MARI AVJIAN** and for all the old and new deceased members of the **AVJIAN, KESHISHIAN** and **CHABANI** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated.

Please remember our Church in your prayers.

ANNOUNCEMENT:

Your kind donations are gratefully accepted:

In order to meet the ever increasing church functioning expenses, The St Yeghiche Parish Council would like to appeal to all members of the community for their annual membership dues and generous donations. Please complete this form and hand your donation to the members of the Parish Council at the side entrance of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish c/o Dr. Setrag Karanfilian, 13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: "St Yeghiche Armenian Church".

Alternatively you can arrange a standing order or donation by bank transfer to our St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at:

HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB73MIL40022642674432, BIC: MIDLGB2106F

I wish to arrange a standing order/make a donation £to the St Yeghiche Arm. Church Parish.

Name:

Address:

Tel:.....Email:.....